

Mon cher Collègue et Ami,

Je viens de recevoir une ⁴l^{re}tre de İsmail A r a r, Kocaeli Milletvekili, Millet Meclisi Başkanvekili, auteur du livre "Atatürk'ün Halkçılık Programı". Il a l'intention de faire publier une traduction turque de mon Calendrier par "Burcak Yayın Limited Şirketi". Il dit: "Şayet muvafakatınız olursa ilk kısmı iki cilt hâlinde maalesef çok talihsiz bir tercüme ile (Niyazi Recep Aksu tercümesi) yirmi sene önce yayınlanan (Türk İnkılâbı Tarihi Kronolojisi) tamamını yayınlamak istiyoruz. Tercüme^xyi, muhtemelen, Almancayı çok iyi bilen M. Şevki Y a z m a n yapacaktır. Rıza ve muvafakatınızla bazı düzeltme ve ilâveleri biz yapacağız."

Je lui ai ré^pondu que moi-même, j'ai l'intention d'écrire la première partie de mon Calendrier tout à fait de nouveau sous le titre :

Mondros'tan Mudanya'ya kadar. Millî Mücadele Kronolojisi.

Seulement, je ne peux ^{pas}commencer mon travail avant que mon livre

Millî Mücadele ile ilgili İngiliz Belgeleri

soit paru, parce que je dois me référer dans mon Calendrier partout à mon livre.

En outre, Mademoiselle Nimet A r s a n m'a fait savoir qu'elle même a déjà traduit mon Calendrier jusque 1941. Il ne faudrait, donc, une nouvelle traduction de cette partie.

Auriez-vous la bonté de parler à Madame Âfet İ n a n sur ce projet? Moi-même, je voudrais préférer une traduction turque de mon Calendrier finissant par la mort d'Atatürk (10-XI-1938), c'est à dire, de la partie que N. Arsan a déjà traduite.

J'espère que "Yeni Çağ Kolu" sera en état de prendre une décision définitive en octobre de sorte qu'on puisse commencer encore cette année par la traduction des parties allemandes et mixtes de mon livre.

Veuillez agréer, mon cher Collègue et Ami, l'expression de mes sentiments les plus cordiaux et sincères. Ma femme vous prie de bien vouloir transmettre ses salutations à Madame G ö k b i l g i n.

G. Jäschke